



Population of Iga City
93,237
Foreign nationals
4,678
5.02% of population
31st August 2017

The city newsletter

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Articles published in this newsletter are taken from the bimonthly "Kouho Iga shi" and other publications

Traffic Restrictions during Ueno Tenjin Matsuri うえのてんじんまつり と こうつうきせい など

【Event Info】

- 20 Oct (Fri) ◆Danjiri Yoiyama Lighting 19:00 – 21:00 (Honmachi Suji, Ninomachi Suji) ※Canceled in the event of rain
- 21 Oct (Sat) ◆Danjiri Parade (Honmachi Suji, Ninomachi etc) 13:00 – 16:00 (canceled in the event of rain)
 - Demon Procession (Sannomachi Suji) 14:00 – 16:00
 - ◆Danjiri Yoiyama Parade 18:30 – 21:00 (Honmachi Suji, Ninomachi Suji etc) ※Canceled in the event of rain
- 22 Oct (Sun) ◆Main Festival
 - AM9:00 ~ Mikoshi Parade・Demon Parade・Danjiri Parade (departing from Higashi no Otabisho)
 - ※Canceled in the event of rain (if it clears, a reduced version of the festival will take place)
 - ※The time and details of each event may change depending on the situation.

【Inquiries】 Ueno Tenjin Matsuri Promotion Executive Committee (located in Ueno Chamber of Commerce) ☎ 21-0527

【Traffic Restriction】 The area from Uenoshi Station to Ginza Doori and the surrounding area will be closed to traffic, so please use the alternative routes. Also note, congestion is expected on roads in the vicinity of the festival while it is taking place.

20th (Fri) 10:00 – 22:00 21st (Sat) 10:00 – 22:00 22nd (Sun) 09:00 – 21:00

【Garbage Collection during Ueno Tenjin Matsuri】

Garbage collection times on October 20th Friday in the Ueno area will change, due to the Ueno Tenjin Festival. Please leave your garbage out for collection by 6:30am. 【Inquiries】Sakura Recycle Center Tel:0595-20-9272

Nursery School Enrollment ほいくしょ(えん) にゅうしょしゃ ぼしゅう

If you want to enroll your child in Nursery school from next year, be register as follows.

Who is eligible? All children living in Iga between the ages of 0 (no younger than 56s days old) and 5 who fulfill the Nursery school entry requirements. Please contact us for further details on these entry requirements. Even if you wish to enroll your child after the start of the year (after May), you must still register at this time.

Registration Period: 16th – 31st October, 08:30 – 17:00 (weekdays only)

Enrollment forms will be available from October 5th at HoikuYouchien Ka in City Hall, any of the City Hall branch offices or any of the Nursery schools in Iga.

Submit your enrollment to your first Nursery school of choice.

Inquiries: HoikuYouchien Ka Tel 0595-22-9655 FAX 0595-22-9646



The Children Festival こども ふえすていばる

~ Welcome to Story World~

【Date & Time】 October 28th. Saturdav 9:30-16:00

【Place】 Mie Prefectural Yume Dome Ueno, Dai-ichi Kyogi-jo

- 【Contents】
- Children's painting exhibition
 - Children and Insurance, Meal and Traditional Play
 - Exhibition of the after-school children's club work
 - Playing corner with the theme of four stories
 - Baby Square/ Story Telling
 - Concert

【Inquiries】 Iga-shi Social Work Association Tel:21-5545 HoikuYouchien Ka Tel:22-9655

Enjoy Reading Stories in Multilingual いろんなことばでえほんをたのしもう

【Date & Time】 October 28th, Saturday 10:30-11:00

【Place】 Ueno Municipal Library 2F, AV room

【Languages】 Portuguese, Spanish and Japanese etc

【Inquiries】 Ueno Municipal Library Tel 0595-21-6868

<MONTHLY TAX PAYMENTS>

10 がつ の のうぜい Pay by October 31st

National Health Insurance [Kokumin Kenkou Hoken] , Residence Tax [Shi Kenmin Zei]

Shuu Zei Ka TEL 0595-22-9612

Financial Support for Vaccination いんふるえんぎ の よぼうせつしゅ を うけましよう

Infants	Elderly
<p>Availability: 15th October - 31st January, 2018</p> <p>Eligibility: Registered as living in Iga and not yet school age (Born after April 2nd 2011)</p> <p>Amount: Up to 1500 yen per vaccination (*max. of two vaccinations)</p> <p>Please bring: health insurance card, mother-child passbook (Boshi techo).</p> <p><u>In Iga:</u> Make an appointment directly with the clinic. The amount you pay will already have the amount of financial support included in it. You do not have to file for reimbursement.</p> <p><u>Outside Iga:</u> Make an appointment directly with the clinic. Please pay the full amount. The financial support will not have been deducted. Please bring a receipt which shows where you got the vaccination and how much it cost, your inkan and your bank book (so the money can be transferred to your account). You can find the form to apply for reimbursement at the Health Dept. in City Hall, or download it from the city's website.</p>	<p>Availability: 15th October - 31st January, 2018.</p> <p>Locations: Any medical clinic in Mie Prefecture</p> <p>Eligibility:</p> <p>① Registered as living in Iga and over 65 on the day of vaccination.</p> <p>② Between 60 and 65 on the day of vaccination with immune system deficiencies and in possession of a Grade 1 disability passbook.</p> <p>Amount you pay: You pay 2000 yen (directly to the clinic). Free for those receiving welfare support.</p> <p><u>In Iga:</u> Make an appointment directly with the clinic.</p> <p><u>Outside Iga:</u> Please contact the Health Dept. in Iga if you want to get the vaccination outside Iga. Please take your health insurance certificate and health passbook with you. If you do not have a health passbook, you will be given a certificate to show that you have been vaccinated.</p>



Inquiries: Kenkou Suishin ka TEL 0595-22-9653

Prefectural housing applications now open

けんえい じゅうたく にゅうきょしゃ ぼしゅう

Application period: from October 1st to 31st.

Basic information regarding prefectural housing (location, layout, rent, etc.), information regarding application procedures and other details will be available at the website below: <http://www.pref.mie.lg.jp/common/content/000734687.pdf>

*Information on eligibility criteria and prefectural housing rules and regulations can also be found at the website below: <http://www.pref.mie.lg.jp/TOPICS/m0037300040.htm>

*All information provided is in Japanese only

To be eligible to apply for this housing, you must meet the following requirements:

- ① Reside or work in Mie.
- ② Be in need of housing.
- ③ Are up to date in your tax payments.
- ④ If you have been living in public housing, you do not have any outstanding bills or payments (rent, parking fee etc.).
- ⑤ Plan to live with family members (including boyfriend, girlfriend).
- ⑥ Have an income within the required bracket to live in public housing.
- ⑦ Have two guarantors.

Application forms can be found in any municipal office. Ask for "ken'ei juutaku no moushikomi sho"

Current vacancies in Iga are as follows: Casa Ueno 2, Kine 1, Hatori 1

Inquiries: Chusei Bloc TEL: 059-221-6171



Autumn Festivals in Iga

いがし の あきまつり

Oyamada Harvest Festival

おおやまだしゅうかくまつり

Come and enjoy in Oyamada in autumn. (Will be canceled in stormy weather).

October 29th 9:30 – 15:00

Venue:

Oyamada B&G Kaiyo Centre Parking Area

Details: Sale of local products, food and stage event.

Inquiries:

Oyamada Syukaku Matsuri Office

Tel 0595-47-0928

Kenzui Festival 2017

けんずいまつり 2017

November 3rd 10:00 – 15:00 (Will be canceled in stormy weather).

Come and enjoy the nature and beauty of Ayama in this exciting festival themed 'Food, Culture and Riches of Ayama'.

Venue:

Ayama B&G Kaiyo Centre Parking Area

Details: Giant hotpot, mochi-tsuki event, presentations from various groups and societies, exhibitions and sales of local products.

Inquiries: Kenzui Matsuri Office

Tel 0595-43-1544

Takiyama Autumn Leaves Festival

たきやま けいこく もみじ まつり

Enjoy lots of stalls and fun events! Also, take in the beautiful site of the Shirafuji Waterfall.

November 3rd 10:30 – 14:30

Venue:

Shirafuji Waterfall area

Details:

Stalls, Stage events etc. There is no parking available, so please use the shuttle bus provided from Yabata Nouji Syukaisho.

Inquiries: Igasishyo Sinkoka

Tel: 0595-45-9119



Infant Health Checkups & Development Tests <あかちゃん の けんしん > Kenkou Suishin Ka TEL 0595-22-9653

In Iga, checkup examinations are available at 18 months (children up until 21 months can take it) and 3 years (for children up to 3 years and 9 months of age). Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. These notifications will be in Japanese, so please bring your letter along with you to City Hall if you need help understanding its content.

18 month Checkup (free)

【Examinations】 Measuring weight, height, medical checkup, hearing test, reflexes, advice on dental health and nutrition.

【Bring】 Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms

【Date and Place】

17th October , 9th November from 13:00 to 14:30
(Place: Haitopia Iga)



3 Years Checkup (free)

【Examinations】 Urine exam, measuring weight and height, medical checkup, dental checkup, reflex development test, advice on dental health and nutrition.

【Bring】 Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms, completed questionnaire on hearing and vision, urine sample

【Date and Place】

19th October 7th November from 13:00 to 14:30
(Place: Haitopia Iga)



Emergencies & Medical Assistance <きゅうきゅう・いりよう> Iryou Fukushi Seisaku Ka TEL.0595-22-9705

If possible, see your regular doctor during normal clinic opening hours.

Choose a regular clinic to go to when you need to see a doctor.

What should you do if you fall sick suddenly , or are sick on a day when the clinic you go to is closed?

1. Contact a health clinic (*shinryou sho*) or or emergency clinic (*oukyuu shinryou jo*).

Iga shi Emergency Clinic **TEL 0595-22-9990**

【Place】 Iga shi Ueno Kayamachi 1615 (Behind Okanami Hospital)

【Specializations】 General and pediatrics * Injuries and minor illnesses (first aid)

Monday to Saturday	20:00~23:00
Sundays, public holidays, year end holidays	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00

2. The Mie Medical Information Center (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center)

can give you information about which hospitals are available in your area. Contact the centre on **TEL 059-229-1199**

* After that, call the clinic/hospital to confirm opening hours and so on.

* When you go there, be sure to take your health insurance card/certificate.

* If you no longer need assistance, call the clinic or hospital to cancel your appointment.



3. The hospitals on duty are for patients with serious injuries or illnesses who need specialist medical care or who need to be admitted to hospital.

* Only by referral from a medical facility, emergency consultant or taken by ambulance →Shimin Byouin

* Not necessary to arrive by ambulance, but you must call ahead to say that you are on your way → Okanami and Nabari Hospitals

October						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami Nabari	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami Nabari	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami Nabari	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami Nabari	26 Nabari	27 Shimin	28 Shimin
29 Nabari	30 Okanami	31 Nabari	* Except pediatrics			

【Hours】

Shimin & Nabari

Weekdays 17:00 - 08:45 the following day

Saturdays, Sundays & Public holidays

8:45 to 08:45 the following day

Hospital Okanami

Mondays 17:00- 9:00 the following day

Wednesdays 17:00 - 8:45 the following day

Sundays 9:00 - 8:45 the following day

* If Mondays or Wednesdays are public holidays, then from 09:00 to 08:45

【Contact】

Ueno Sougou Shimin Byouin Tel 0595-24-1111

Okanami Sougou Byouin Tel 0595-21-3135

Nabari Shiritsu Byouin Tel 0595-61-1100

Mie Child Health Hotline

<みえ こども いりよう ダイアル>

①Advice hotline for problems related to child insurance and health, such as illness, worries about child-rearing, vaccinations and so on. You will be able to speak to a pediatric doctor free of charge. Please feel free to make use of this service. 【Appropriate for】 Children less than 18 years of age or their family members

【Access】 #8000 (059-232-9955) Every day from 19:30 to Next day 8:00

②Iga-shi Emergency Call **0120-4199-22**(24 hours)



Advice & Counseling for Foreigners がいこくじんのためのそうだん

At City Hall, you can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall for reliable, professional advice.

【Day & time】 Monday to Friday (except public holidays) from 9:00 to 17:00

【Place】 Ground floor of City Hall, in the **ShiminSeikatsu Ka Tel. 0595-22-9702**

IGA-SHI TABUNKAKYOUSEI CENTER いがしたぶんかきょうせいセンター

Opening: Monday-Friday and Sunday (2nd and 4th) 9am-5pm

- Advice for Foreign Citizens •Information in Each Language •Various Course
- Consultation Counter about Multicultural Coexistence •Free PC Use •Pay Copy
- Information for Foreign Tourists etc.

Tel : 0595-22-9629

Fax : 0595-22-9631

URL <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Japanese Language Classes & Learning Support Classes にほんご & がくしゅうしえん きょうしつ

Classes to help learn Japanese, and classes for children to help reinforce material learned in school

If you intend to stay in Japan for a long period of time it is very important and useful to speak Japanese. It is also very important if you have children who are going to Japanese schools. You can find support here. Let's study together!

Name	Iga Nihongo no Kai	Sasayuri Learning Support Classes
Times	Wednesday, 19:30 ~ 20:30 Saturday, 19:00 ~ 20:30	Saturday, 14:00 ~ 16:00
Place	Ueno Fureai Plaza 3rd floor	Ueno Fureai Plaza 3rd floor
Cost	200 yen each class	200 yen each class
Contact	TEL 0595-23-0912	TEL 0595-22-9629

Hot Topics <そうだんいん だより>

Lights on Before Dark Initiative

ゆうぐれどき、ちょっと はやめの らいとおん うんどう

【Active Period】 October 1st – December 31st

【Details】 - Turning on headlights and lamps early when the sun begins to set. (cars, motorbikes and bicycles)

- When going out at sunset or night, wear bright clothing and light reflecting belts. (pedestrians and cyclists)

Sunset in autumn and winter coincides with rush hour, bringing with it a greater chance of traffic accidents. To prevent this, we have launched the 'Lights on Before Dark Initiative'

Do you read with your children? ほんをよんでいますか

The 'Iga Children's Reading Activities Promotion Plan' was set up to help encourage children to experience the fun and joy of reading and to nurture an environment in which they can grow up to be healthy. Children's first encounters with books is in the home.

By reading picture books with your toddlers at home, they will come to enjoy reading while spending quality time with their family members. It's important to get all the family involved to help children gain an interest in books. The simplest and best place to get children into the habit of reading is in the home.



Mie Prefecture Minimum Wage みえけんないのさいていちんぎん

Minimum wage: ¥820/hour(¥25 increase compared to 2016)

Effective date: October 1st, 2017

※This minimum wage applies to everyone working in Mie Prefecture (Excluding those working in an industry with a designated minimum wage). For more information contact the Mie Labor Bureau Wage and Hour Division (Tel: 059-226-2108) or the nearest Labor Standards Inspection Office (Japanese language only).

Published by the Mie Labor Bureau

http://mie-roudoukyoku.jsite.mhlw.go.jp/jirei_toukei/chingin_kanairoudou/toukei

Registration in "The information on persons in need of aids in case of disaster"

さいがいじ ようえんごしゃ だいちょうへのとうろく

In Iga-shi, for disaster prevention, we are promoting a system to promptly and safely provide disaster information and evacuation assistance, for elderly people or disabled people who have difficulty to evacuate on their own.

"The information on persons in need of aid in case of disaster" will be used for disaster prevention activities and safety confirmation and guidance for evacuation at the time of a disaster.

(1) Consent Method

The person in need of aid will receive the application form directly from the Iga municipal office and submit the consent form to register his/ her information.

- A person living alone who is 65 years of age or older
- Persons in households over 65 years of age
- Person undergoing the certification of long-term care (from level 3 to 5 of Certified Nursing Care)
- People who have a disability certificate

(2) Sign up Method

The applicant will submit his/ her information to register in "The information on persons in need of aid in case of disaster" program.

- Infants
- Pregnant women
- Foreign residents

【Inquiries】 Sogo Kiki Kanri-ka Tel 22-9640 Fax:24-044

<発行/Published> 伊賀市国際交流協会 IGA SHI KOKUSAIKOURYUU KYOUKAI TEL 0595-22-9629

<編集/Edited> 伊賀市 市民生活課 IGA SHI SHIMIN SEIKATSU KA TEL 0595-22-9702 →→→ <http://www.city.iga.lg.jp>